

## REFERENCES

- Agustino, G. (2011). *An Analysis of translation Techniques and translation Quality of Flight Attendant Manual THESIS*.  
<https://digilib.uns.ac.id/dokumen/detail/23666/An-Analysis-of-Translation-Techniques-and-Translation-Quality-of-Flight-Attendant-Manual-THESIS>
- Anderson, J. D. (1978). Introduction to flight. *McGraw-Hill*.
- Aviation Terminology, Abbreviations, Units & Rules of Thumb (BAK). (2009). *A need for airspeed*. <https://aneedforairspeed.wordpress.com/theory/aviation-terminology-abbreviations-units-rules-of-thumb-bak/>
- Bordwell, D. (1997). *Film Art: An Introduction* (Vol. 3). New York: The McGraw-Hill Companies, Inc.
- Catford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation : An Essay in Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Christy SS, Y. L. (2016). *Translation Techniques Analysis of English – Indonesian Manual Book of Smartfren Andromax*. UNNES Repository, 80.  
<http://lib.unnes.ac.id/id/eprint/26562>
- Díaz-Cintas, J., & Orero, P. (2006). Voice-Over. In *Elsevier eBooks* (pp. 477–479). <https://doi.org/10.1016/b0-08-044854-2/00473-9>
- Díaz-Cintas, J., ed (2008). *The Didactics of Audiovisual Translation*. Amsterdam: John Benjamins
- Ebert, Roger. (2022). Downfall: The Case Against Boeing movie review.  
<https://www.rogerebert.com/reviews/downfall-the-case-against-boeing-movie-review-2022>
- Expert Aviation. (2023). *Aircraft/Jet Management, Pilot Services, & Aviation Consultant company*. Expert Aviation |. <https://www.expertaviation.com/>
- Federal Aviation Administration. (1996). *Pilot's handbook of aeronautical knowledge*.  
[https://www.faa.gov/regulations\\_policies/handbooks\\_manuals/aviation/phak](https://www.faa.gov/regulations_policies/handbooks_manuals/aviation/phak)

Gambier, Y. (1994). La Retraduction, re Tour et de Tour. *Meta*, 39, 413-417.

doi:10.7202/002799ar

*Glossary | Airlines for America*. (n.d.). Airlines for America.

<https://www.airlines.org/glossary>

H.B. Sutopo. 2002. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Surakarta: UNS Press.

International Journal of Sciences: Basic and Applied Research (IJSBAR). (2012).

*View of the effect of subtitling and Voice-Over on content comprehension and language identification in multilingual movies*. International Journal of Sciences: Basic and Applied Research (IJSBAR).

<https://www.gssrr.org/index.php/JournalOfBasicAndApplied/article/view/4168/2679>

Kennedy, Rory., et al. (Producer). *Downfall: The Case Against Boeing*. (2022).

[Video]. Netflix. <http://www.netflix.com>

Luyken, G.T., et al. (1991). *Overcoming Language Barriers in Television:*

*Dubbing and Subtitling for European Audience*. Manchester: European Institute for the Media.

Macwan, H. J. (2015). *Using visual aids as authentic material in ESL classrooms*.

Research Journal of English Language and Literature (RJELAL) 3(1): 91-96. <http://rjelal.com/3.1.15/HIRAL%20JOSEPH%20MACWAN%2091-96.pdf>

Mason, E. J., & Bramble, W. J. (1997). *Research in education and behavioral sciences*. Chicago: Brown & Benchmark Publishers.

Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498-512.

Nababan, M. R. (1999). *Teori menerjemahkan bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.

Nichols, Bill. (2001). *Dictionary of Film Terms*. New York: An Imprint of

Simon & Schuster Macmillan.

Nida, E. A. (1964). *Towards a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. Leiden: Brill.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The theory and practice of translation*.

Leiden: E. J. Brill. Grellet, F. (1999). *Developing Reading Skills*. New York: Cambridge University Press.

Patilima, H. (2013). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Penerbit Alfabeta.

Ratmanto, A. (2018). Beyond The Historiography: Film Dokumenter Sejarah Sebagai Alternatif Historiografi di Indonesia. *SASDAYA: Gajah Mada Journal of Humanities*.

<https://journal.ugm.ac.id/sasdayajournal/article/view/36452>

Sepielak, K. (2016). *The Effect of Subtitling and Voice-Over on Content Comprehension and Language Identification in Multilingual Movies*. University of Barcelona.

Sudjana, N., & Rivai, A. (1989). *Teknologi pengajaran*, 1–99.

<http://library.um.ac.id/free-contents/index.php/buku/detail/teknologi-pengajaran-nana-sudjana-ahmad-rivai-28569.html>